



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No. 05 PR-21/EoJ

18 January 2021

Japan Provides US\$227,736 for Improving Firefighting Capability

The Government of Japan has agreed to provide US\$227,736 for a recipient organisation under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects (the “KUSANONE” Grant)*. The Grant Contract was signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representative of the recipient, to carry out the following project.

‘The Project for Improving of Firefighting Capability by Introducing Second Hand Fire Engines in Phnom Penh’ (US\$227,736)

Recipient: Phnom Penh Capital Administration

In this project, a fire engine with a 40-meter high ladder, which will be the first fire engine of this kind ever used in Phnom Penh, as well as a chemical-equipped fire engine and two pumper engines will be deployed in Phnom Penh in order to improve firefighting capability. Also, a training program on the operation and maintenance of this firefighting equipment will be covered. This will help firefighters respond to fires in high-rise buildings and incidents involving hazardous materials , and will therefore enable them to act in a quicker and more efficient manner. This improves safety for, and helps protect the properties of approximately 400,000 residents of Phnom Penh, as well as tourists and business travellers from around the world.

At the same time as the Grant Contract was signed, a Memorandum of Understanding between the Phnom Penh Fire Brigade and Safety Sakura Service Co., Ltd., to achieve improvements in the firefighting and rescue capabilities of the Phnom Penh Fire Brigade was signed. Phnom Penh Capital Administration, the Fire Brigade of the Kingdom of Cambodia and Safety Sakura Service Co., Ltd. will collaborate with the aim of further strengthening their relationship and capabilities based on the MoU.

These assistances are based on the commitment of co-chair's statement of 13th Mekong-Japan foreign minister's meeting on 9 July, 2020 which says "Implementing approximately 91 million USD worth Grant Assistance for Grass-Roots Human Security Project in FY 2020 as KUSANONE Mekong SDGs initiative, aimed at supporting the social and economic development of local communities and villages across the Mekong region".

Japan's "KUSANONE" Projects started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$63 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 641 KUSANONE projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ. 05 PR-21/EoJ

ថ្ងៃទី១៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០២១

ជប៉ុនផ្តល់ ២២៧,៧៣៦ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវសមត្ថភាពពន្លត់អគ្គិភ័យ

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ២២៧,៧៣៦ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការទទួលជំនួយចំនួនមួយ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណង សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគូសាណូណិ) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយ ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយ សម្រាប់អនុវត្តគម្រោងខាងក្រោម៖

“គម្រោងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវសមត្ថភាពពន្លត់អគ្គិភ័យ តាមរយៈការផ្តល់ថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យដែលប្រើប្រាស់រូចជូនរាជធានីភ្នំពេញ” (ថវិកាចំនួន ២២៧,៧៣៦ ដុល្លារអាមេរិក)
អង្គការទទួលជំនួយ៖ រដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ

នៅក្នុងគម្រោងនេះ ថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យដែលបំពាក់ដោយកាំជណ្តើរកម្ពស់ ៤០ម៉ែត្រ ចំនួនមួយគ្រឿង ដែលជាថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យប្រភេទនេះលើកដំបូងសម្រាប់ដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រមទាំងថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យដែលបំពាក់ដោយសារធាតុគីមី ចំនួនមួយគ្រឿង និងឡានបូមទឹកពន្លត់អគ្គិភ័យ ចំនួនពីរគ្រឿង នឹងត្រូវបានដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញដើម្បីបង្កើនសមត្ថភាពពន្លត់អគ្គិភ័យ។ ជាមួយគ្នានេះ កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល ស្តីពីប្រតិបត្តិការ និងការថែរក្សាឧបករណ៍ពន្លត់អគ្គិភ័យនេះក៏នឹងត្រូវបានរួមបញ្ចូលផងដែរ។ កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលនេះនឹងជួយអ្នកពន្លត់អគ្គិភ័យ ឆ្លើយតបចំពោះអគ្គិភ័យនៅក្នុងអគារខ្ពស់ៗ និងឧប្បត្តិហេតុនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវត្តធាតុដែលមានគ្រោះថ្នាក់ខ្ពស់ ដើម្បីឱ្យពួកគេអាចធ្វើសកម្មភាពបានលឿន និងមានប្រសិទ្ធភាពជាងមុន។ ជំនួយនេះ នឹងជួយលើកកម្ពស់សុវត្ថិភាព និងជួយការពារទ្រព្យសម្បត្តិរបស់

ប្រជាជនប្រមាណ ៤០០,០០០នាក់ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ក៏ដូចជាក្លោងទេសចរ និងអ្នកជំនួញដែលធ្វើ
ដំណើរមកពីជុំវិញពិភពលោកផងដែរ។

ស្របពេលដែលកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា អនុស្សាវរណៈ
នៃការយោគយល់គ្នា រវាងកងកម្លាំងពន្លត់អគ្គិភ័យរាជធានីភ្នំពេញ និងក្រុមហ៊ុន Safety Sakura
Service Co., Ltd. ក៏ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាក្នុងគោលបំណងសំរេចបាននូវការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវ
សមត្ថភាពពន្លត់អគ្គិភ័យ និងជួយសង្គ្រោះ របស់កងកម្លាំងពន្លត់អគ្គិភ័យរាជធានីភ្នំពេញ។ រដ្ឋបាល
រាជធានីភ្នំពេញ កងកម្លាំងពន្លត់អគ្គិភ័យនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុន Safety Sakura
Service Co., Ltd. នឹងសហការគ្នាក្នុងគោលបំណងពង្រឹងទំនាក់ទំនង និងសមត្ថភាពបន្ថែមទៀត
ស្របតាមអនុស្សាវរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

ជំនួយទាំងនេះ គឺផ្អែកលើការប្តេជ្ញាចិត្តនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សហប្រធាននៃកិច្ច
ប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស មេគង្គ-ជប៉ុន លើកទី១៣ នៅថ្ងៃទី៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២០ ដែលបានថ្លែងថា
“ការអនុវត្តជំនួយឥតសំណង សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិឆ្នាំ២០២០ ក្រោម
គំនិតផ្តួចផ្តើមគូសាណូណិមេគង្គ សម្រាប់គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចីរភាព ដែលមានទឹក
ប្រាក់សរុបប្រមាណ ៩១លានដុល្លារអាមេរិក មានគោលបំណងគាំទ្រដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និង
សង្គមកិច្ច នៅតាមភូមិស្រុកថ្នាក់មូលដ្ឋានទូទាំងតំបន់មេគង្គ”។

ជំនួយឥតសំណងគូសាណូណិមេគង្គ បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១
ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញ នៅ
តាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួន
ដូចជា ភាពក្រីក្រ និង/ឬ ភាពអកុសលនានា ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់អាយុជីវិត
ជីវភាពរស់នៅ និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់
ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៦៣លានដុល្លារ
អាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាណូណិ ចំនួន
៦៤១ គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ
ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណង
សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ
នៅថ្ងៃទី១៨ មករា ២០២១

សូមគោរព

- ឯកឧត្តម យូង ស្រេង អភិបាល នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- ឯកឧត្តម កើត ឆៃ អភិបាលរង នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- ឯកឧត្តម នួន ផារ៉ុត្ត អភិបាលរង នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ស ថេត អគ្គស្នងការរង និងជាស្នងការនគរបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- លោក លោកស្រី ភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ ជាទីមេត្រី!

អរុណសួស្តី អ្នកទាំងអស់គ្នា! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងក្នុងគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាដើមឆ្នាំថ្មី២០២១នេះ។

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ បន្ថែមលើគម្រោងឥណទាននិងជំនួយឥតសំណងខ្នាតធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាននិងកំពុងអនុវត្តកម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជា ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅ រដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា “មូលដ្ឋាន” ក្នុងភាសា ជប៉ុន។ នៅក្នុងរយៈពេលបីទសវត្សរ៍ចុងក្រោយនេះ ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា បានចូលរួមចំណែកក្នុងគម្រោង ជាង៦០០ តាមរយៈជំនួយឥតសំណង KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះ បានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពរបស់ ប្រជាជនកម្ពុជានៅកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ចាប់ពីកន្លែងនេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយមានការបកប្រែ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំសូមណែនាំគម្រោងដែលបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

ក្រោមគម្រោងរដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ រាជរដ្ឋាភិបាលជប៉ុននឹងផ្តល់ថវិកាចំនួន ២២៧,៧៣៦ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នូវរថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យដែលបំពាក់ដោយកាំជណ្តើរកម្ពស់ ៤០ ម៉ែត្រ ចំនួនមួយគ្រឿង ដែលជារថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យប្រភេទនេះលើកដំបូងសម្រាប់ដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់នៅរាជធានីភ្នំពេញ។ យើងក៏នឹងផ្គត់ផ្គង់រថយន្តពន្លត់អគ្គិភ័យដែលបំពាក់ដោយសារធាតុគីមី ចំនួនមួយគ្រឿង និងឡានបូមទឹកពន្លត់អគ្គិភ័យ ចំនួនពីរគ្រឿង សម្រាប់ប្រើប្រាស់នៅក្នុងរាជធានី ភ្នំពេញ។ លើសពីនេះទៀត ជំនួយឥតសំណងនេះ នឹងរួមបញ្ចូលទាំងកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីប្រតិបត្តិការ និងការថែរក្សាឧបករណ៍ពន្លត់អគ្គិភ័យនេះ។ កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលនេះ នឹងជួយអ្នកពន្លត់អគ្គិភ័យជនជាតិខ្មែរ ឆ្លើយតបចំពោះ

អគ្គិភ័យនៅក្នុងអគារខ្ពស់ៗ និងឧប្បត្តិហេតុនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវត្ថុធាតុដែលមានគ្រោះថ្នាក់ខ្ពស់ ដោយមានន័យថាពួកគេនឹងអាចឆ្លើយតបឲ្យបានលឿន និងមានប្រសិទ្ធភាព។ ខ្ញុំជឿជាក់ថាជំនួយនេះ នឹងជួយលើកកម្ពស់សុវត្ថិភាព និងជួយការពារទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ប្រជាជនប្រមាណ ៤០០,០០០នាក់ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ក៏ដូចជាក្លែងទេសចរ និងអ្នកជំនួញដែលធ្វើដំណើរមកពីជុំវិញពិភពលោកផងដែរ។

ស្របពេលដែលកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា អនុស្សាវរណៈនៃការយោគយល់គ្នា រវាងកងកម្លាំងពន្លត់អគ្គិភ័យរាជធានីភ្នំពេញ និងក្រុមហ៊ុន Safety Sakura Service Co., Ltd. ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាក្នុងគោលបំណងពង្រឹងទំនាក់ទំនង និងសមត្ថភាពបន្ថែមទៀត។ ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះ ក្រុមហ៊ុន Safety Sakura Service Co., Ltd. ចំពោះកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ពួកគេក្នុងការធ្វើការ ដើម្បីធានាឲ្យបាននូវជីវិតដែលមានគុណភាពខ្ពស់ សម្រាប់ប្រជាជននៅ រាជធានីភ្នំពេញ។ ស្របទៅតាមអនុស្សាវរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ រដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ កងកម្លាំងពន្លត់អគ្គិភ័យនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុន Safety Sakura Service Co., Ltd. នឹងសហការគ្នាដើម្បីសម្រេចបាននូវការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវសមត្ថភាពពន្លត់អគ្គិភ័យ និងជួយសង្គ្រោះ របស់កងពន្លត់អគ្គិភ័យរាជធានីភ្នំពេញ។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលសង្កេតឃើញថាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងមានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅតែមានបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយ ដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរបស់ប្រជាជន។ បញ្ហាសុខភាព និងអនាម័យក៏កាន់តែមានសារៈសំខាន់ផងដែរ ជាពិសេសនៅពេលដែលជម្ងឺកូវីត១៩ មានការគម្រាមកំហែងនៅលើទូទាំងពិភពលោក។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្តចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះ តាមរយៈគ្រោងការណ៍សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗ រួមទាំង “គូសាណូណិ” ផងដែរ។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តមលោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីក ចម្រើន។

សូមអរគុណ!